

萬

國

公

報

(三)

PDG

清末民初報刊叢編之四

清光緒元年至光緒卅二年

林樂知主編

萬國公報

(三三)

華文書局股份有限公司印行

NOVEMBER, 1904

萬國公報

WAN KWOH KUNG PAO.

A REVIEW OF THE TIMES,

NEW SERIES—EDITED BY REV. TIMOTHY RICHARD
DURING DR. ALLEN'S ABSENCE IN EUROPE AND AMERICA.

(Published on the 15th of each Foreign Month)

VOL. XIII. NO. 10. CONTENTS. WHOLE NO. 154.

- 1.—Uhlhorn's Conflict of Christianity with Heathenism ... By Rev. F. Oldinger.
- 2.—Customs' Report for 1900.
- 3.—The two Viceroyss—Lau and Chang on the Necessity of Internal Reform.
- 4.—Carnegie ... By Rev. W. G. Wallace, B.A.
- 5.—St. Bernard of Clairvaux ... By Bishop Graves.
- 6.—The Duties of Chinese Students.
- 7.—Chances—Editorial, various, on the Way from Siam.
The Death of the Great Viceroy Li Hung chang.
Imperial Edicts—Memorials of the Plenipotentiaries
announcing the signing of the Peace Protocol. The
Foreign Plenipotentiaries on Payment of Indemnity.
Return of Prince Chun (illustrated).
- 8.—Telegrams.
- 9.—Advertisements.

NOTE. Price 20 cents per copy, \$2.00 per annum, not including postage.

SCALE OF CHARGES FOR ADVERTISEMENTS (in Mexican Dollars).

No charge for translation into Chinese.

Full Page	One Month \$20.	3 Mos., \$45;	6 Mos., \$72;	12 Mos., \$120.
Half Page	One Month \$14.	3 Mos., 24;	6 Mos., 42;	12 Mos., 72.
Quarter Page	One Month \$8.	3 Mos., 18;	6 Mos., 30;	12 Mos., 48.

Payment in advance.

This Magazine circulates among the Mandarins and leading merchants throughout the empire.

All business orders, subscriptions to papers, etc., to be sent to Presbyterian Mission Press.

PUBLISHED BY THE

SOCIETY FOR THE DIFFUSION OF CHRISTIAN AND GENERAL
KNOWLEDGE AMONG THE CHINESE.

PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS, SHANGHAI.

第 壹 伯 伍 拾 肆 冊

光緒二十有七年歲次辛丑

孟冬之月

萬國公報

西歷紀元後一千九百一年

仲冬之月

上海華書館鑄版

20523

本館前創萬國公報譯海邦之要政開
華報之先聲閱七日而一刊歷十五載
而中止光緒己丑廣學會同人議步芳
型仍延林君樂知主報政改爲月刊一
册而艾約瑟丁騰良沈餐翁德貞李提
摩太諸君分任之甲午以來更延蔡君
芝蕪撰述華文月報體裁相期美備查
泰西車視月報王公將相學士文人各
置案頭於焉獨目察其褒譏之意視爲
得失之林本館志在興華彌深兢業倘
大方家許貽嘉話俾敝同人藉滌靈襟
幸徒通曉華洋抑且分光朝野矣
林樂知先生今再由珂里回華仍主
公署行政如蒙惠教祈寄吳淞路十
號林公館倘欲閱報在滬可問棋盤
街廣學會總局或北京路美華書館
三馬路格致書室外省則由各府州
縣西士書書處或書坊及舊日報處
分別代售每册實價洋銀一角五分
定閱全年一圓五角遠處酌加郵資

廣學會譯著實學新政要書 上海棋盤街北總局出售 中西官署立案翻刻立即究罰

泰西新史攬要廿四卷凡泰西近百年中之新政提綱挈領
要言不煩蓋集西史千百種之大成顯其普華獨抒偉論他
書自莫克抗顏也所譯華文又極明顯每部洋銀一圓四角
石印縮本六角五分○萬國通史前編十卷於亞歐斐三洲
諸古國事鉤元提要竟委窮原信爲譯史之開宗合是通材
之傳作有圖四百幅更多創見特用大字精本悉照綠裝書
式爲一錦函取價六圓○中東戰紀本末八卷續編四卷三
編四卷凡泰西新政之可作掌故者中國官文書之確可依
據者精心考訂言皆有物語必透宗每部連文學與國策二
卷計價二圓二角五分亦可零售價報後○時事新論十
三卷有圖說四十餘種繁稱博引鉅細無遺每部五角石印
縮本二角○保華全書四卷英國貝思福大臣奉使東遊獨
創保華新論各國憬然有悟稍戰使權奪地之貪心而中國
之所以自保者亦即隨事立言大堪取法每部六角半○新
學彙編四卷皆泰西旅華名士之通論熟精其理遐邇亭體
中外視福矣每部六角五分○中國度支考二卷歷考國家
每歲出入欸項羅羅清疏每部二角二分○英典記一卷記
英國六十年來振興實蹟每部二角八分○李傅相歷聘歐
美記二卷華官奉使出洋多刊筆記傅相歷聘各國闕焉不
書林樂知先生據西國之採風代中堂之紀日崇論閎議於
以不朽每部三角○泰西十八周史攬要八卷起西歷初元
迄一千八百八十年泰西要政畧具於是凡曾讀泰西新史及通
史前編者宜兼讀此史以通兩史之舉取價一圓二角五分

廣學會校景

醇親王玉照

救世教戰紀卷一 崇邪世景第一節

海濱下士蔡爾康敬贊

美國教士宋武林吉全譯

光緒廿六年分通商各口洋華貿易總論

海關造冊處稅務司戴樂爾著

遵籌變法擬先整頓中法疏

兩江總督劉坤一會奏

續錄美富商高尼基傳

英國教士華立熙譯著

畢那德列傳地廷百名人道學傳之八

英國李提摩太蔡爾康譯

論中國士子位分并引

聖公和會主蔡爾康譯

光緒政要

草莽巨蔡爾康錄公電續報

上諭 出警人蹕回變日記附 聖相薨 蕭規曹隨 聯翩繼貴 督辦鐵路

全權大臣慶邸李相會奏公約遵 旨畫押照錄條款全文恭呈 御覽疏

政務處吏部遵 旨會議新設外務部各事宜疏附夾片兩件章程十二條

第 一百五十四册

各國駐京公使領袖西班牙葛大臣核定賠款辦法照復中國全權邱相文附按年付銀表一分

醇親王使德回華過滬入都日記

電牋最要

上海蔡爾康縷馨選錄

祝鄭陶齋觀察六十壽卽步自壽元均

縷馨僊史蔡爾康初稿

刊誤記 各項告白

精譯萬國通史前編每部洋銀陸圓

上海棋盤街廣學會總局啟

李思比事蔡爾康編辭華海欸西六十年無異言而有違言通商不通學也史學提羣學之綱於人事尤切近古史立今史之準爲世運開機緘是書上溯至未有文字以前作太古志一卷皆華人從未見到語藉知地別五洲之遠人情一本之視大之以埃及迦勒耶亞述米塔波斯希伯來聖泥基赫梯阿喇伯希臘羅馬通十志述古國之所自知今情之所宗李君擅英文之精華蔡君成華字之典冊與廣沿革期若列眉重念立教爲立政之原藝成與德成並重因而探賸索隱覓委窮源流以天氣土宜辨其民風物產文有不盡繪圖四百幅以明之而其辭藻之華映更是入書林而超譯本蓋兩美必合自千秋必傳也二君更將通譯天下古今之國史先仿通鑑前編例精譯此十鉅冊長九寸一分都五十萬字每冊印釘潔麗精嚴列入藏書允無愧色稽古之士榮日讀之中外大通此其先導第講求新學必置一編哉今在上海棋盤街本會總局出售美華書館申報館及上海各書坊外埠西士書處寄售中西官署立案翻刻罰鍰

醇親王玉照



PRINCE CHUN

猗與吾王謙冲暴默
 囚心則友本身作則
 遺家不造奉使絕國
 出門惘惘小心翼翼
 屏斥驕從儉以昭德
 謝絕苞苴清裁惟直
 泊歷重瀛若踰層閣
 忠信甲冑波濤旌席
 樽俎折衝日月薄蝕
 主憂臣辱亦孔之亟
 龍睡常醒鷹揚卒抑
 滿辱垂榮曾歸禹域
 敬瞻儀表環俾秀特
 弱冠遠游矧充學識
 上佐聖明抱一爲式
 中外提福會極歸極
 海外下士蔡爾康敬賀

20528

第一節 羅馬混一天下 屆期上帝遣子由女而生加拉太四章四節

中國教士宋學蓮全譯

昔有撒特城救世教士美理圖。宣言於朝廷曰。救世教也。羅馬君政國也。同時建立者也。當羅馬首出之君雅古士督命屬地人民隸籍之際。正救世主耶穌降生。此豈偶焉相值云爾哉。雅古士督君臨西土。世運旋爲中古。回溯上古之世。竭衆力以求變革者。不過成茲羅馬。羅馬亦求變革。遂重君權而削民權。譬之古樹。既結此果。自必速凋。救主適應運而生。新舊絕續之交。其機甚微。其理甚顯。更觀古樹之將枯。根柢必生夫新葉。葉吸樹氣。淳然暢茂。相彼老幹。促令就枯。新世亦猶是也。新世從古世而生。古世未盡敗壞。然崇奉基督之新世。已露萌芽。古世特外觀有耀耳。要之病根深伏。非特無藥可治。抑且新生之世運。亦將促令速亡。是知舊世偶或見勝。一敗必致塗地。新世暫雖微弱。一強必悠久無疆。

羅馬膺上帝之選。合列邦成大國。遂爲天國關通衢。可知此國與此教同時。必有相爲用者。故天國猶嘉種也。將欲播之。必需沃壤。羅馬非早犁之上腴乎。抑天國猶醇也。醇必待麥粉。羅馬適備三斗以受之。試思自古以來。容有廣土衆民。突過羅馬。若合古今人之才畧珍寶雅藝格致文章禮節一切關繫教養之事。萃一國而相補助。蓋未有能並駕齊驅者矣。

古人視地中海爲地毯之中心。環居海濱者。皆素受教化之國也。乃天生義大利土股。適伸此海之中。羅

馬都城又適嵌此土之中。是心中之心也。羅馬人龍踞虎踞。四征不庭。而爲天下之共主。

當時羅馬中華東西並
時彼此不相聞問皆自

以爲天下
即本國也

要其才幹。本異尋常。成此事功。斯極卓越。且心計雖淺。志氣殊大。不顧足傳之雅藝。而以用兵治

國見長。能使戰敗乞降之諸國人民。入焉俱化。然又非刑驅而勢迫也。苟得新地。卽頒定律。更施仁政。用治民心。跡其致治之隆。固未創興性理格致之大學也。然慎立律法。幾有醇而無疵。亦無如希臘國葩態嫩大廟。遠近馳名也。然造橋闢路。築城立砦。通商旅。安士庶。凡諸措置。俱關政要。猶未已也。劫列邦之所。有而有之。天下目爲大盜之冠。豈知盜賊之淵藪。適成上帝建立永遠仁愛之國都。奇哉奇哉。

羅馬東征西討。天下盡歸一統。萬民無復自由。然殊方異種之素昧往來者。從此雜處而鎔化。於是亞古士督。特鑄金碑。植立於與民同樂之園。銘此地爲天下中心。遂鐫天下諸孔道。卽實有孔道發軔處。如蜘蛛之布網。由中心以達四角。當日勝地。如西班牙之喀地司城。或法蘭西義大利各名城。或埃及之泥濘江。或奧司瑪加之多瑙河濱。以達地極天涯。俱有坦途旅店。商賈之車馬。可曉行。可夜宿。也。彼不惜國帑。闢此無數大路。志欲以堅韌巨索。維繫天下。而使之拱順也。且欲新政之速行。既有此路。便四方鎮守之軍行也。輜臣豪臣。可乘傳而按臨也。遣人星使。可馳驛而宣詔也。珍奇貨賄。可來往通商也。文人學士。可遠遊而擴充識見也。且尤宜深謝上帝者。又適爲天使代天宣化。傳報救世福音之大用也。

當時也。商業大興。兵戎盡息。列邦一體。大亂胥平。所謂石極泰來者。非耶。史官贊亞古士督有云。水陸

咸豐太平。內外悉無憂患。四方市鎮林立。百貨貿易雲蒸。皆皇之功也。著作家皮立尼則云。物華天寶。久苦窮乏。今皆顯。公諸世用矣。皮路氏亦云。列邦醜類。屏諸四夷。宇宙善人。萃於大國。微亞古士督。而能之乎。然就商業言。衡以今日之大通。羅馬藐乎小矣。按皮立尼書記羅馬通商最盛事云。東方進口之貨。值金約五兆二億五萬圓。迨一千八百六十一年至六十九年。亞洲商貨但入英吉利一國。已歲值金七兆圓。彼此相懸。奚啻天壤。然古世商業。實始興於亞古士督之時。東貨西通。多至五兆餘金。良非易事。且又不爲興利計。而爲合羣計。亞古士督知當時貿易場中人。若有出入鉅金。皆需面訂。因念東方之雅烈珊德。鄰堤阿。郎弗壠。士海那。哥林都。諸城。皆萬商雲集之區。若能招之使來。便可聯絡交情。永無叛亂。更使泰羅馬爲天下通商輻輳之都會。而成千古繁華獨盛之京城。凡雅藝格致之居奇者。熱中人之趨附權勢者。就刑部求伸冤者。公平貿易者。機械變詐者。富家欲玩賞珍奇。流連光景。習染淫蕩。愛慕驕奢者。莫不趨羅馬之一城。於是此繁華世界中。有徵求古蹟。編修史記之希臘雅士。與尋見淺識。榮視民權之藩服鄙夫。遇於廣衢。有販運米穀。衣服鮮明之雅烈珊德城巨賈。與驅獅演戲。文身黑裸之阿曼利加洲野人。同茲逆旅。有狡造新神。誘人禱祀。散賣符呪之撒利亞術士。與初市羅馬民權。赴京拜謁之法蘭西蠻氓。同接笑言。更有周行水陸。招人奉教。猶太之嗜利僞君子。與隨鷹旗而効命。好勇鬪狠。伊利利亞。及他山西之忘身莽男兒。忽通臭味。似此營營逐逐。攘攘熙熙。肩背相摩。踵趾相接。填街塞巷。豈

不異常熱鬧哉。

且也。億兆人如江河萬派。齊匯於羅馬都城。復由羅馬分流於四海。俾言語不通。嗜慾不同之異類。鎔化而爲一國之民。於是先有羅馬官吏。臨藩服而繩以國律。又有富家子。往遠鄉近邑。以謀加富。兵民擔簦。轔轔以實邊。是豈盡忘遠適異國之苦哉。當時羅馬定制。凡民不得聞國政。惟願移往西班牙。法蘭西。希臘等諸藩邦者。仍享民權之利。國人遂多願遷地以爲良。而彼藩服之民。得羅馬人與之偕居。自必相習而化。而且駐軍重鎮。如淡恩江。澈利亞國。白鹿墩島。英國舊名也多瑙河等地。皆藉扼要之區。爲行政宣化之羽翼。旣而又募土著。充補軍額。卽以厚賞。積久彌多。仍令應募軍人。彼調此移。各遠故土。而戍異域。變化旣彌深而彌速。彼應募者。久離元籍。居然自命爲羅馬之人。因而得擅民權。榮逾千金之賞。試以白鹿墩證之。西歷四十二年。羅馬再勝白鹿墩。收入版圖。至六十一年。塔西徒作論云。十八年來。白鹿墩紛紜改變。幾令人無從辨認。卽如南方要隘。遍築衛壘。諸蠻夷酋長。改授郡守。或習羅馬法度。或效羅馬風俗。而督伊德兇暴之邪教。禮拜必殺人以祀者。俱已烟消灰滅。若論喀木羅督儼地。前爲荒涼之野。今成繁華之境。城中有爲卓老丟姓弟弟位名王所築之廟。備極壯麗。人戲馬戲等場。亦無不備。更有用白雲石以巧鑲得勝女神者。尤爲膾炙人口。至於倫地泥雲。卽今之倫敦原屬荒郊。今亦異常繁盛。凡羅馬之所製造。法蘭西之所產。皆在此求售。而倫民亦俱染義大利驕樂之風矣。

移風易俗之道。易行於蠻貊。不免并格於文明。故西班牙。法蘭西。及北斐洲諸邦。早受羅馬之不變。惟希臘爲東方望國。諸事尙超羅馬。今雖夷爲藩服。然就教化論。羅馬實希臘之侯邦。當時希臘之哲學士。辨士。文士。蒙師。醫士。書士。暨各等雅藝之巧匠。工師。雜工。女紅。如爲之趨入羅馬。更遍義大利全地。以售其音韻。文詞。學問。藝能。道德。淫惡。諸事。而羅馬雅慕文學之少年。則詣希臘國之雅典。羅德司。瑪塞勒。等諸名城。中久著盛名之古書院。講習格致雅藝。然數年肄業。正學未必有得。習爲奢侈者。則實繁有徒矣。至於希臘風化之傳入羅馬。始自民政之世。廣於君政之時。迨倪羅王卽位。益復盛行。按當時希臘國文教延於歐洲人皆雅慕正如數百年前之法國。又按自餘年前歐洲少年之欲以學鳴者皆以出身法國之巴黎大學院爲榮。羅馬人之詣希臘比物此志也。

由是觀之。羅馬風化之新天下者。實先自染希臘之風化。遲之日久。合兩派之半而生一支。可名之曰。希臘風化。通國萬事。隨之而變。以言語論。西方各省。通行臘頂官音。土語漸至消滅。東方如猶太。埃及。等省。曉官音而不通行。惟希臘方言。舉國皆知。駕乎臘頂之上。以法律論。久而彌臻茂美。直若堅韌長帶。緊束列邦。且親密逾恒。相交之風俗禮儀。亦漸致大同之盛。

東方風化。較西方爲堅卓。至今猶屬難變。試觀郊堤阿。泥濊。渼地崖。雅烈。珊瑚德。諸城。雖納希臘風化。翼助通行。皆知東方心志。不同羅馬。亦不同希臘。自問居茲大國。端宜獨峙一峰。恒不屑學西人之遵守。其尤異者。更在教道。東方具此異志。亞古士督時已露端倪。至西歷一二百年。彌久彌顯。今可得而決之曰。羅

馬之志。顯於政律。希臘之志。顯於文藝。東方之志。顯於教道。且東人居大國之中。蒙上帝之選。特助此世。以究教道。而進光明。是蓋天任之也。嗚呼。顧不重哉。

羅馬成此變局。無關教道。實助救世教以通行。此非意爲之說也。欲廣布千古未見之教道。向特患關山難越耳。至羅馬而盡毀列國之藩籬。又有十字通衢。與乎臘頂希臘之通用語。各地利益均沾之律例。歸於一致之風俗。皆翼助救世教。俾易通行也。試觀使徒行傳載保羅事。足徵保羅之若此傳道必先出羅馬之若此大國。

上述數事。關係尙小。尙有萬分緊要者。蓋羅馬初露平等之意於天下。實爲救世教化兆民爲平等之前。且九顯上帝之加意建此大國也。

上降生後。智慧道德。爭求上進。與以前各國無稍異。保羅語雅典人曰。主造萬國。本於一脈。地以居之時。以定之。界以限之。是知萬國時勢。一任變遷。而權之操於眞主者。爲人意料所不及。惟主生前後。論及國之一字。意大更變。前則各國皆執爾爲爾。我爲我之見。舉凡教化政治。未嘗協力共籌。格致文學。未能利益均沾。新學新法。祇知秘之於己。直至國衰而後。始漸還歸他人。如巴比倫之還波斯。波斯之還希臘。希臘之還羅馬。皆是也。若主降生後。各國漸思通力合作。凡沾救世教之化者。未嘗私秘居奇。得一美法。即公於衆。故疆域盡歸各轄。政教必公之天下。有數國之政教。合乎救世教之道者。卽如百體聯合一身之

其間有一二始猶拒絕然今已合十餘國爲一家同奉教世教爲國教矣且昔之人君視國爲私業今日視國爲公業顯分兩世中隔大川賴茲羅馬爲之橋樑通力合作一端亦由羅馬之別破列邦分格而來雖當時猶未同心而心帶繫聯尤亟待人手製也

羅馬民族漸就凌替其特藩屬已也本國之世家貴冑皆就淪亡外來之他族代之帝座亦遂移他姓其民權俱歸平等不問有無卽外族之得者漸多古羅馬之雅藝人品古希臘之性情道德皆漸替亡於是希臘心志漸變爲惡言詆訾希臘即其舊國羅馬之藩屬哥林都亦行詬訾詆教化較雅典爲勝又有小亞西亞得讀希臘文學較希臘古書院尤深至西方各藩屬尤失古風矣

古國之政術文藝皆秘不宣惟有明中庸者孕育希臘之文藝包涵羅馬之政術世咸稱爲聖人迨亞古士督立化狹隘爲大公天下各地各族得以來往相通因化爲己之心爲己達達人之量舉凡籌謀措置不爲俗例拘牽古遺之薄俗陋規掃除漸盡卽嗜好從之而一新理學從之而大同至於新得之理學其正妙處微不逮舊而通行反甚廣各等雅藝巧匠就之以斟酌參用如希臘尚雅緻東方尚廣大今大國遠近王宮神廟之屬及雕刻神像等事二者恒兼用之是古藝雖不幸失傳其所生之新藝愈推愈廣同當時之器物華美實冠古今非特皇都然也各城中宮室寺廟偶像及各等繪鏤之寶玩精緻皆突過來第一富麗之京都况雅藝之所成下等人家亦用之日用器物必饒雅趣故多瑙涑渴二江濱所成